

HYMN NORODU ŚLŪNSKYŲGO

Ny ma drugiŲ takiŲ žymī
By my byliŲ syczynisliuszymi
Poza jednym naszym krajym
Poza Ślūnskiym, naszym rajym

Nasz adlerze gūrnōślūnski
Ny doznūmy žodnyŲ klynski
I Božim macim prietruo ślūnskości
Prietruo wolności, prawiści, jedności

To my norid złoto - modry
Radzi nad dolinim Vodry
Wjerności Tobje dochowūmy
Tak chowaliŲ nasze imy

Karel Gwddh

* * *

Puste żwijnki serca
Płynũ tam
Kaj zowdy
W uodległe stare godziny
I pewńikym zaś ńy wrůcũm

Tam przy spũmńynach uostanũm

Dalij strzimować to byda
Jak koźdo noc
Koźde rano
Blank sũm
Samotny

I jak co wjeczerzo
Źdźybko strzybnyj płaczki
Po licku do tyju
Mi śleći
A żodyn ńy do pozũr

Bo'ch sũm...
Ale kogo to uobchodźi?

* * *

Порожні звуки серця
Течуть туди
Куди завжди
В далекі старі години
Напевно вже не повернуться

Зі спогадами там зійдуться

Далі це стримуватиму
Як щоночі
Щоранку
Зовсім сам
Самотній

І як на кожній вечері
Крапля срібної сльози
Стече в чай
По щоці
Та ніхто не простежить

Бо я сам...
Однак кого це бентежить?

SMUTEK

Uczuće, co szczypje po uoczach
Widoczne w szarych ino farbach

Uostre żgnyńće rŭuzy czerwjuńyj
Szło by pŭmyśleć, już downo zwyjndłyj

A przeca rańi serce
I to fest zawżyńće

Uo mjańe ajnfachowym –
Smutek

ПЕЧАЛЬ

Почуття, що у вічі щипає
Що бачене лиш в монохромі буває

Гострі уколи троянди багряної
(можна б подумати, давно вже зів'ялої)

Що серце все ж раниць
Та всього їй мало...

І назву просту вона має —
Печаль